



中華人民共和國香港特別行政區
馬逢國立法會議員辦事處
Legislative Council Office of the Hon. MA Fung-kuo

體
育
，
演
藝
，
文
化
，
出
版
，

2020年1-3月 <<

議員電子通訊



議員的話 Forewords

新型冠狀病毒疫情自今年一月尾在本地肆虐，為應對疫情，政府宣佈學校停課，關閉康文署轄下場地。及後於3月底，為進一步保持社交距離，政府實施了新規例，要求公眾娛樂場所、健身中心等多項處所關閉，及禁止多於4人於公眾地方聚會，以減低病毒傳播的風險。到4月，政府再推出新規例要求卡拉OK場所、麻將天九耍樂處所及一般稱為夜店或夜總會之處所關閉，也對美容院、會址及按摩院處所等需實施嚴格的防疫措施。

誠然，為抑止疫情廣泛蔓延，這些都是必要的措施，但同時，措施也為業界帶來極大的影響。自疫情爆發後，我積極與業界聯繫，了解業界的需要，尋求協助業界的最佳方案，並多番促請政府為業界提供及時和適切的支援。雖然，政府先後透過財政預算案及兩輪的防疫及抗疫基金提供支援，但覆蓋面尚有不足，仍有民間團體和自由工作者未能受惠。我會繼續與業界保持溝通，並要求政府繼續改善「防疫及抗疫基金」及其他現有支援計劃，以協助未能受惠的業界團體和人士應對疫境。

看來疫情短期不會完結，我們必須有長期抗疫的準備。政府也必須關心和了解業界需要，為業界提供必須的支持，讓業界有能力渡過這非常時期，走出低谷，同心合力，打好這場抗疫之戰。

The novel coronavirus epidemic has been raging Hong Kong ever since late January of 2020. Given the situation, the Government announced class suspension arrangements for all schools and closure of all LCSD venues. While in late March, to further enhance social distancing and hence minimise the risk of transmission, the Government put in place new regulations that include requiring 6 types of scheduled premises (including places of public entertainment and fitness centres) to be closed and prohibiting any group gathering of more than 4 persons in any public place. In April, more measures have been introduced on the closure of karaoke, mahjong-tin kau and nightclub establishments as well as the suspension of karaoke and mahjong-tin kau activities in catering premises and clubhouses, and restriction on beauty parlours, clubhouses and massage establishments.

It is doubtless that the above measures are necessary to prevent further spread of the epidemic. At the same time, the implementation of these measures also has a tremendous impact on the Sports, Performing Arts, Culture and Publication (SPCP) industries. Since the early outbreak, I have been actively engaging with the industries to understand their needs and seek optimal solutions, and urging the Government to provide timely and appropriate support to the industries.

Although the Government has released support measures through the new Budget and both round of the Anti-epidemic Fund, however, their coverage is far from sufficient. Many organizations and freelancers are not covered by any of the measures. To help those who have not been benefited from any of the above measures, I will keep close communication with the industries and strive for continuous improvement of the Anti-epidemic Fund and other subsidy programmes.

It is expected that the coronavirus epidemic will not end in a short time. And therefore we must be prepared for a prolonged battle against the virus. In the same time, the Government must understand and consider the needs of the SPCP industries, and provide them with the necessary support to overcome this hardship and win this battle together.

馬逢國

刻不容緩 支援體育、演藝、文化及出版界抗疫

Pressing Tasks! Support Sports, Performing arts, Culture and Publication industries!

自新型冠狀病毒疫情於一月在本地爆發後，體育、演藝、文化及出版界均受到嚴重打擊，本人積極與業界聯絡，向政府反映業界訴求，冀政府關注業界困境，為業界提供及時和適切的支援。

1月25日	特區政府把應變新型冠狀病毒的級別提升到最高的「緊急」級別，同日政府宣佈全港學校停課
1月29日	康樂及文化事務署轄下文康設施暫停開放
2月3日	與八和會館會面
2月6日	去信民政事務局局长及商務及經濟發展局局长，促請他們關注疫情對文化藝術和體育界，以及創意產業的影響，並提供紓困措施
2月7日	舉辦兩場《抗疫援助－體育、演藝、文化、出版》業界諮詢會，了解是次疫情對業界帶來的影響
2月11日	分別去信財政司司長、民政事務局、商務及經濟發展局和教育局，要求特區政府關注業界的困境，提供抗疫援助
	擬訂『援助「體育、演藝、文化、出版」界別政府行動方案』中支援業界的具體建議
2月12日	到訪賽馬會創意藝術中心，了解藝團在疫情下的運作及需要
	拜訪誇啦啦藝術集匯有限公司
	與戲院商會會面
	召開記者會，發佈『疫情對「體育、演藝、文化、出版界」業界影響調查報告』，反映業界在疫情面對的嚴峻情況，要求政府提供支援
2月13日	與本地足球界會面，
2月14日	特區政府公布設立「防疫抗疫基金」

	與民政事務局局長劉江華會面，反映業界的困境，促請局方好好利用「防疫抗疫基金」為業界提供適切的援助
	與城市當代舞蹈團見面
2月18日	與教育局局長楊潤雄會面，反映學校停課後，大量文化藝術及康體課外活動取消，導師失去收入，要求政府及學校作合理補償
2月20日	與八和會館、藝發局及一些業界主要機構代表應民政事務局邀請出席會議，了解「防疫抗疫基金——藝術文化界資助計劃」扶助業界的措施，並就其內容作出回應
2月21日	去信商務及經濟發展局局長邱騰華要求政府採取行動支援本地創意產業
	與香港電影工作者總會見面
2月24日	去信商務及經濟發展局局長邱騰華要求政府加強對本地電影業的援助
	與香港電影導演會會面
	出席出版界「全民抗疫以讀攻毒」網上文化公益活動平台啟動儀式，支持本地出版界為學生停課不停學而提供的資源與服務
2月26日	政府公布 2020-21 年度財政預算案
2月28日	與香港高爾夫球總會會面
3月2日	與香港舞蹈聯會會面
3月3日	聯同容海恩議員及一班音樂界從業員與民政事務局副局長陳積志會面
3月9日	與香港舞蹈界聯席會議會面
3月11日	去信全港中小學，希望學校能善用撥款，支付文化藝術及體育導師的服務開支
3月17日	聯同香港舞蹈界聯席會議召開記者會，公布聯席會議的調查結果，反映舞蹈團體和導師在疫情下面對的困境
3月18日	與香港戲劇界代表會面
3月23日	與香港中國國術龍獅總會會面
	與本地體育總會會面
3月27日	政府公布兩條在《預防及控制疾病條例》下的新增規例，要求六類處所，包括遊戲機中心、浴室、健身中心、遊樂場所、公眾娛樂場所及設置（或擬設置）供租用舉行社交聚會的處所，自 28 日下午六時起停業 14 天，同時禁止多於 4 人於公眾地方聚會
3月29日	去信行政長官、食物及衛生局、民政事務局及商務及經濟發展局，要求政府釐清新增規例模糊之處，關注新增規例對業界的影響，並盡快推出第二輪「防疫抗疫基金」向受新增規例影響的團體及未受惠於第一輪「防疫抗疫基金」人士及團體提供支援

3月30日	與香港籃球總會會面
	與香港粵劇曲藝協會會面
3月31日	與體育教練代表會面
4月1日	政府公布新規例，要求卡拉OK場所、麻將天九耍樂處所及一般稱為夜店或夜總會的處所關閉，及向美容院、會址及按摩院處所等需實施嚴格的防疫措施
4月1日	去信民政事務局局長，並與他第三次會面，要求第二輪「防疫及抗疫基金」關注受新規例影響團體的需要，並為未受惠於第一輪基金的業界團體及人士提供協助
4月2日	擬訂『援助「體育、演藝、文化、出版」界別政府行動方案2.0』，提出加強支援業界的具體建議
	去信政務司司長，並與他會面，要求政府做好統籌工作，協助各政策局推行措施，支援受影響的業界團體及人士
4月3日	去信商務及經濟發展局局長，並與他會面，要求第二輪防疫抗疫基金加強對創意產業的支援
	與香港搏擊聯盟會面
	與健身教練代表會面
4月6日	去信教育局局長，並與他第二次會面，要求局方採取切實措施，協助受停課影響的課外活動導師
	與香港出版總會聯合公布「疫情下出版界面對的狀況」問卷調查結果，反映現時出版界的困境，要求政府從速提供支援
4月7日	與音樂教育服務業代表會面
4月8日	特區政府公布第二輪「防疫抗疫基金」
4月8日	與香港出版總會聯合舉「了解及如何申請特區政府各類型資助及支援計劃－出版界及印刷界簡介會」，協助出版及印刷界尋求政府資源發展
4月9日	去信政務司司長、民政事務局、商務及經濟發展局、勞工及福利局局長及教育局局長，要求政府優化第二輪「防疫抗疫基金」，為體育、演藝、文化及出版界提供更全面的支援
4月15日	與體育、文化及演藝界從業員聯合舉行記者會，反映他們對第二輪「防疫抗疫基金」的意見，希望政府盡力為未能受惠兩輪基金人士提供適切援助
	與本地電影界聯合舉辦記者會，反映電影界基層員工未能受惠於兩輪「防疫抗疫基金」，冀政府提供急切支援

The SPCP industries have been seriously affected since the outbreak in January. With keeping up communication with the industries, I have reflected their urges to the Government for immediate and appropriate replies.

January	
25 th	The Chief Executive (CE) announced the activation of Emergency Response Level concerning novel coronavirus infection; Education Bureau announced the suspension of classes of all schools;
29 th	Closure of LCSD cultural and leisure facilities
February	
3 rd	Meeting with the Chinese Artists Association of Hong Kong (香港八和會館)
6 th	Wrote to the Secretary for Home Affairs Bureau (HAB) and Secretary for Commerce & Economic Development Bureau (CEDB), urging both bureaus to consider Sports and Creative industries' hardship under the epidemic, and provide relief measures;
7 th	Held two consultative seminars with members of the SPCP industries
11 th	Wrote to the Financial Secretary (FS), HAB, CEDB, and Education Bureau (EB), urging for consideration of the SPCP industries and provide relief measures
	Drafted an action plan with concrete recommendations on relief measures to the SPCP industries
12 th	Visited Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) to understand the operations and needs of arts groups under the current epidemic
	Visited the Absolutely Fabulous Theatre Connection
	Meeting with Hong Kong Theatres Association (香港戲院商會)
	Released a survey report on the epidemic impacts to the SPCP industries; reflecting the industries' difficulties to the Government and demanding appropriate support
13 th	Meeting with local football industries
14 th	The Government launched the Anti-epidemic Fund
	Conveyed the industries' adversity to the Secretary for HAB and urged for relief measures under the Anti-epidemic Fund
	Meeting with City Contemporary Dance Company
18 th	Meeting with the Secretary for EB and demanded reasonable compensation from the Government and schools to tutors of arts, cultures and sports, who suffered from income loss after suspension of schools
20 th	Attended a briefing seminar held by HAB on Anti-epidemic Fund with some major industries' representatives (including Hong Kong Arts Development Council (HKADC) and Chinese Artists Association of Hong Kong)
21 st	Wrote to the Secretary for CEDB for taking actions on supporting the local creative industry
	Meeting with the Federation of Hong Kong Filmmakers

24 th	Wrote to the Secretary for CEDB for strengthening support to the local movie industry
	Meeting with Hong Kong Film Directors' Guild
	Attended the launching ceremony of the online platform "Read Together" with local publication representatives to support their efforts in providing resources and services for on-going learning under school suspension
26 th	The Government announced Budget 2020-21
28 th	Met with Hong Kong Golf Association
March	
2 nd	Meeting with Association of Hong Kong Dance Organizations
3 rd	Co-held a meeting with Legislative member Hon Eunice Yung Hoi-yan and a group of practitioners of the music industry for an in-depth discussion with the Under Secretary for Home Affair
9 th	Meeting with Hong Kong Dance Sector Joint Conference
11 th	Wrote to all secondary and primary schools for allocation of funding to support tutors of arts & cultures and sports
17 th	Co-held a press conference with Hong Kong Dance Sector Joint Conference to release survey result and indicate dance groups' and tutors' difficulties under the epidemic
18 th	Meeting with representatives of the local drama industry
23 rd	Meeting with Hong Kong Chinese Martial Arts Dragon and Lion Dance Association
	Meeting with National Sports Association
27 th	The Government put in place new regulations, requiring 6 types of scheduled premises (including amusement game centre, bathhouse, fitness centre, place of amusement, place of public entertainment, and party room, effective from 6 pm of March 28 th for 14 days; and prohibiting any group gathering of more than 4 persons in any public place
29 th	Wrote to the CE, Food and Health Bureau (FHB), HAB and CEDB, requesting clarification on the new regulations and consideration on their impacts to various industries; urging for the second round of Anti-epidemic Fund to help groups and individuals who were not benefited from the first round
30 th	Meeting with Hong Kong Basketball Association
	Meeting with HK Chinese Opera & Performance Arts Group Association (香港粵劇曲藝協會)
April	

1 st	<p>The Government introduced directions on the closure of karaoke, mahjong-tin kau and nightclub establishments as well as the suspension of karaoke and mahjong-tin kau activities in catering premises and clubhouses, and issued restrictions on beauty parlours, clubhouses and massage establishments</p>
	<p>Wrote to the Secretary for HAB and had a meeting with him, urging for the second round of Anti-epidemic Fund to help groups and individuals who were not benefited from the first round</p>
2 nd	<p>Drafted an Action Plan 2.0 for the SPCP industries with strengthened support measures</p>
	<p>Wrote to the Chief Secretary for Administration and had a meeting with him, urging the Government to better coordinate between different bureaus in providing support to the affected groups and individuals of the SPCP industries</p>
3 rd	<p>Wrote to the Secretary for CEDB and had a meeting with him, urging for the second round of Anti-epidemic</p>
	<p>Meeting with HONG KONG FIGHTING UNION</p>
	<p>Meeting with representatives of fitness coaches</p>
6 th	<p>Wrote to the Secretary for EB and had a meeting with him, urging the EB to take measures supporting extra-curricular tutors suffered from school suspension</p>
	<p>Co-release a survey conducted by Hong Kong Publishing Federation to indicate the publishing industry's difficulties and urge for immediate relief measures</p>
7 th	<p>Meeting with representatives of music education services</p>
8 th	<p>The Government announced the Anti-epidemic Fund 2.0</p>
	<p>Co-held a briefing session with Hong Kong Publishing Federation to provide information on the application of various forms of subsidy and support programmes</p>
9 th	<p>Wrote to the CS, HAB, CEDB, Labour and Welfare Bureau (LAB) and EB for</p> <p>All-rounded support to the SPCP industries by further improving the Anti-epidemic Fund 2.0</p>
15 th	<p>Co-held a press conference with workers from the SPCP industries to indicate their feedbacks on the Anti-epidemic Fund 2.0 and advocate for more aids to those who are not benefited from the fund</p>
	<p>Co-held a press conference with local movie industries to indicate that front line workers of the industry are not benefited from both round of the Anti-epidemic Fund and advocate for immediate support</p>

>> 對2020-21年度財政預算案回應

Response to the 2020-21 Budget



特區政府在今年2月發表今年度的財政預算案。預算案以「撐企業、保就業、振經濟、紓民困」為重點，以應對目前香港面對的嚴峻挑戰。我對預算案的意見如下：

The new budget was announced in February under the theme of “support enterprises, safeguard jobs, stimulate the economy and relieve people's burden” to tackle the current challenges. My feedbacks are summarised as follows:

- 1** 預算案提出向18歲或以上永久居民派發1萬元、在「中小企融資擔保計劃」下推出由政府作百分之百擔保的特惠低息貸款，以及減稅和差餉等措施，相信對紓解市民和企業的困境有一定幫助；

The \$10,000 cash payout to Hong Kong permanent residents aged 18 or above, concessionary low-interest loan with 100% Government guarantee for enterprises, and measures involve tax reduction and waiver of rates of domestic properties, are believed to be helpful to citizens and enterprises;

- 2** 預算案舊調重彈，未見扶助創意產業的針對性方案，深受過去社會運動和現時疫情打擊的文化創意產業，如電影界、演出界、音樂界、出版界等獨立無援；

However, the Budget failed to provide targeted measures to creative industries; Movies, performing arts, music, and publication industries which had been heavily affected by the ongoing social movements and current epidemic were left alone and helpless

- 3** 第一輪「防疫抗疫基金」力度和覆蓋面不足，但預算案沒有採取補漏拾遺的工作，希望政府盡快推出第二輪「防疫抗疫基金」，盡快全面地為文化藝術界及體育界提供援助。

The first round of Anti-epidemic Fund was inadequate in strength and coverage and failed to plug gaps of the existing policies; It is hoped that the Government can launch a new round of Anti-epidemic Fund to provide more support to the culture, arts, and sports sectors.

有關馬逢國議員對預算案的詳細回應，可瀏覽：

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/958>



立法會工作



質詢

書面質詢_重建香港房屋委員會轄下工廠大廈

<http://www.fkma.hk/hk/legislative-affairs/15/962>

書面質詢_推廣閱讀風氣

<http://www.fkma.hk/hk/legislative-affairs/15/963>

書面質詢_學生體能活動

<http://www.fkma.hk/hk/legislative-affairs/15/964>

新聞發佈

立法會議員馬逢國就 2020-21 年度財政預算案提出的建議

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/957>

抗疫援助諮詢會——手停口停 打擊嚴重 體育、演藝、文化、出版界急需支援

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/954>

疫情對「體育、演藝、文化、出版界」業界影響調查報告

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/953>

援助「體育、演藝、文化、出版」界別政府行動方案

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/955>

立法會議員馬逢國就「防疫抗疫基金——藝術文化界資助計劃」的回應

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/956>

馬逢國議員就2020-21年度財政預算案之回應 ——回應訴求紓民困 文化產業乏支援

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/958>

援助「體育、演藝、文化、出版」界別政府行動方案2.0

<http://www.fkma.hk/hk/news/967>

支援出版 刻不容緩 -- 「疫情下出版界面對的狀況」問卷調查結果發布

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/970>

援助『體育、演藝、文化、出版』界別政府行動方案2.0 要求政府回應業界訴求

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/968>

立法會議員馬逢國就第二輪「防疫及抗疫基金」的回應

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/29/969>

撰寫文章

公私合作推動本地電影保存和修復工作_思考香港

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/28/960>

創意產業支援需增加力度_香港仔

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/28/965>

預算案未能急創意產業所急_思考香港

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/28/961>

不能忽視疫情對體育界之影響_思考香港

<http://www.fkma.hk/hk/media-reports/28/966>

活動回顧

了解及如何申請特區政府各類型資助及支援計劃 – 出版界及印刷界簡介會

<http://www.fkma.hk/hk/activity-events/12/971>